

**CONCOURS EXTERNE SPÉCIAL DE RECRUTEMENT DE
PROFESSEURS DES ÉCOLES CHARGÉS D'UN ENSEIGNEMENT
DE ET EN LANGUE RÉGIONALE**

Session 2026

ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITÉ

A partir de la session 2026, les épreuves du concours externe et des concours externes spéciaux sont modifiées. L'arrêté du 17 avril 2025, publié au journal officiel du 19 avril 2025, fixe les modalités d'organisation du concours et décrit le nouveau schéma des épreuves.

Rappel :

L'épreuve comporte deux parties :

- une partie consistant en un commentaire en langue régionale ;
- une traduction d'un texte bref en langue régionale, accompagnée de la réponse à des questions de grammaire.

L'épreuve est notée sur 20. Une note globale égale ou inférieure à 5 est éliminatoire.

Durée : deux heures et quarante minutes.

Coefficient : 4

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique est rigoureusement interdit.

Le sujet comporte 3 pages.

Lingua corsa ...

Sò natu ind' una famiglia corsa, in l'anni 1950. I mo genitori parlavanu corsu trà di elli, listessu cù fratelli è surelle. Aghju cunnisciutu pocu è micca e mo caccare, chì u francese u manighjavanu tantu (i mo caccari eranu digià morti).

5 Què, per di chì l'ambiu linguisticu era corsu, ma chì a lingua ùn mi fù micca trasmessa, cum'è à tanti di 'sse generazione di dopu a guerra di 40. Si parlava francese à i zitelli, chì u francese era a lingue di a riescita ("les 30 glorieuses"), di l'evuluzione, di a VERA cultura, ecc, allora chì u corsu era a lingua di i pastori, di i paisani è di una cultura passeista è anticogna... Fù appena sfarente per babbu, chì era fieru d'esse corsu, fieru di u so paese è di a so lingua, è chì mi dicia (in francese, per disgrazia), « ampara à parlà corsu », à l'ingrossu : ùn ti scurdà di a
10 filetta...

Ghjè in Ecchisi, studente, à u cuntattu di giovani impegnati per un novu destinù per a Corsica ch'aghju avutu a rivelazione di a mo identità profunda (...).

Rientratu ch'o era in Corsica in u 1974 - in Aiacciu - era in brama di riacquistà lingua è cultura. Ma da u sustrattu francese, postu chì a lingua materna era per mè u francese. D'ùn avè avutu
15 u corsu da lingua materna hè un veru drama « neuropsicologicu » chì ciò chì ùn s'ingrana mentre i primi anni di a vita, ferma per u sempre una mancanza maiò terribile. Ghjè cusì chì a risentu, in maniera crudele è irriversibile. (...)

À campa chì l'epica di u 70', quella di u riacquistu, era à favore di u rimpattu. C'eranu corsi di lingua dati da Ghjacumu Fusina, Santu Casta... Scontri cù Pasquale Marchetti è
20 Dumenicantone Geronimi. È mi sò datu di rimenu in famiglia : cù babbu è mamma, è tutta a parentia... M'intuppava ogni parolla è spressione sputiche è e scriveva annant'à i mo carnetti. Ma scrive nant'à a carta, ùn vole micca di ch'ellu si ne impatrunisce u cerbellu (u meiu, in tutti casi). Ùn piattu micca dinù e stonde d'« insicurità linguistica » ch'aghju cunnisciutu, moltu più cù i tercani di a lingua corsa - Ohimè !

25 In l'anni 1980, aghju fattu u mo riturnu in paese, cumprendu una casa in u paese paternu. Mi sò impegnatu di più in più indù u riacquistu di a lingua, parlendu assai cù e persone anziane. Una di queste m'hà marcatu più chè d'altre : fù Zia Luisa, perchè avia ella a cuscenza, u galabbu è l'astutezza di fà opera di tramandera. Nata in u 1900 hà pussutu cumunicà mi u so
30 sguardu, incù a so lingua paisana « sputica », nant'à u seculu ch'ella avia vistu passà, in particolare l'evenimenti tragichi chì funu e duie guerre mundiale.

In u 1982, s'apri l'Università di Corti, è u primu DEUG di i Studii Corsi. Mi ci sò scrittu è cullava in Corti 1 o 2 volte à simana per seguità i corsi. M'anu passiatu sopr'à tuttu i corsi di
35 sociolinguistica di Ghjucumu Thiers. M'anu palisatu a situazione di « diglussia » di a Corsica, a problematica di u cuntattu trà duie (o parechje) lingue, chì puderebbe vede, senza misure forte, a minurizzazione è a marginalizzazione di a lingua duminata, vale à dì u corsu, per contu nostru. (...)

Hè cambiata oghje a mo cuscenza di a lingua. Da lingua à riacquistà, hè diventatu u corsu lingua da mantene è da fà campà (...).

Ghjuvanni Vivarelli, u 4 di marzu di u 2023, *Chjam'è rispondi Rivista Robba*

1. Cummentu

Fate un cummentu di 'ssu scrittu. U puderete urganizà appughjenduvi nant'à 'sse dumande :

- Cumu a sprime a so cuscenza di a lingua l'autore ?
- Ci seranu persone à avè ci cuntribuitu ?
- Chì vole di l'autore quand'ellu scrive : *Da lingua à riacquistà, hè diventatu u corsu lingua da mantene è da fà campà.*

2. Traduzione

Traducite in francese da u filare 18 à u filare 24 (« *À campa...Ohimè* »)

3. Grammatica

- a. Allistinate i verbi da u filare 24 à u filare 29 dendu ne u tempu è l'infinitivu.
- b. « Ampara à parlà corsu », « ùn ti scurdà di a filetta » : cumu hè custruitu l'imperativu in ste duie infrasate ? Ne pudete dà un'altru esempiu ?